

# IBARID

تدريب الموزعين في الخليج والشرق الأوسط

## موضوعات التدريب

- لماذا نلتزم بالقوانين العالمية لمكافحة الفساد
- ما المقصود بالرشوة
- المخاطر المتعلقة بشركات الأجهزة الطبية وموزعيها
- الحد من مخاطر مكافحة الرشوة
- أمثلة وأسئلة وأجوبة

لماذا نلتزم  
بالقوانين العالمية لمكافحة الفساد

# لماذا نلتزم بالقوانين العالمية لمكافحة الفساد

- الرشوة محظورة بموجب القانون:

– القوانين الجنائية والمدنية والإدارية المحلية في الدول التي تزاوُل أعمالك فيها

– تحظر بعض القوانين الوطنية تقديم الرشوة من قِبَل الشركات وموظفيها وموزعيها ووكلائها في أي مكان يقومون فيه بمزاولة أعمالهم

- يمكن لانتهاك قوانين مكافحة الرشوة أن:

– يؤدي لإنهاء التعاقدات مع جهات التصنيع والحكومات المحلية والشركات الأخرى

– يؤدي إلى محاكمة جنائية للموزعين بموجب: (1) القوانين المحلية؛ و(2) القانون الأمريكي لمكافحة ممارسات الفساد الأجنبية، أو قانون الرشوة بالمملكة المتحدة، أو القوانين الوطنية الأخرى

– يؤدي إلى عقوبات مدنية وإدارية إضافية، وقضايا وحرمان من التعاقدات الحكومية

- قد يتوافر لدى الشركات إجراءات إضافية للالتزام وممارسة الأعمال، ويجب التقيد بها

ما المقصود بالرشوة؟

## ما المقصود بالرشوة؟

- عرض، أو دفع، أو الوعد أو الاتفاق على دفع، أو التفويض بدفع أو الحصول على مبالغ
- سواء بشكل مباشر أو غير مباشر
- "لأي شيء ذي قيمة"
- لصالح مسؤول حكومي أو طرف خاص، أو من خلالهما
- لأغراض الحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها أو ضمان الحصول على أية مزايا غير شرعية للأعمال

## المدفوعات المحظورة

- الوعد بدفع أو عرض رشوة أو الاتفاق عليها أو التفويض بها
  - ليس من الضروري أن يتم دفع الرشوة أو الحصول عليها بشكل فعلي
  - إن مجرد عرض دفع الرشوة يعتبر كافياً لمواجهة المسؤولية الجنائية
- الرشوة التي يتم دفعها من خلال طرف ثالث، تعتبر رشوة كذلك
  - قد يخضع الموزعون للمحاكمة بسبب الرشوة المقدمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال موزع أو وكيل الباطن، أو طرف ثالث

## المدفوعات المحظورة

- قد تكون الرشوة في شكل "أموال نقدية" أو "أي شيء ذي قيمة"

- أمثلة: المبالغ النقدية أو ما يماثلها، أو أسعار تفضيلية، أو تخفيضات، أو خصومات، أو التنازل عن القروض أو المساعدة فيها، أو وسائل الترفيه، أو السفريات، أو الهدايا، أو الإكراميات، أو الإسهامات الخيرية، أو المنتجات المجانية، أو الإسهامات السياسية، أو الوجبات، *إذا تم تقديمها لغرض غير قانوني*، من الممكن اعتبارها مدفوعات غير قانونية بموجب القوانين السارية.

- حتى الأشياء ذات القيمة البسيطة، يمكن اعتبارها رشوى. . . .

– إذا كان المقصود من هذا الشيء التأثير بشكل غير مشروع على قرار متلقي الرشوة، أو تقديم ميزة تنافسية



# المعرفة والنية

- تشمل الرشوة:
  - تقديم أو عرض مبلغ ما
  - مع العلم بذلك أو وجود سبب للمعرفة
  - بأن كل أو جزء من المبلغ أو الشيء ذي القيمة
  - يهدف إلى التأثير بشكل غير مشروع على قرار متلقي الرشوة أو تصرفاته
- وتشمل المعرفة:
  - المعرفة الفعلية
  - إدراك أو الظن باحتمال دفع مبلغ الرشوة
  - التجاهل المتعمد، أو التغاضي المقصود عن المدفوعات، أو محاولة "تجنب" معرفة أنه يتم دفع رشوة
- قد ترتكب جريمة إذا كان لديك سبباً لمعرفة أنه سيتم دفع رشوة بواسطة شخص آخر، ولم تفعل أي شيء لإيقاف هذه الرشوة

## التأثير غير المشروع

- تشمل الرشاوى المبالغ التي تهدف إلى التأثير على المتلقي ليقوم ب:
  - القيام بإجراء أو التقاعس عنه أو تجاوزه بما يمثل انتهاكاً لمهام وظيفته الرسمية
  - التأثير على تقدير متلقي الرشوة عند اتخاذ القرار
  - المساعدة في الحصول على الأعمال أو الاحتفاظ بها
  - منح الأعمال لأي شخص أو أية جهة
  - توفير أية ميزة تنافسية غير مشروعة
- تشمل الأمثلة:
  - شراء أو استخدام منتج
  - إصدار ترخيص أو تصريح حكومي
  - معاملة خاصة للضرائب والجمارك

# مستلمو الرشاوى

**يجب ألا تتورط في أي نشاط قد يتم اعتباره رشوة أو مدفوعات غير مشروعة - بغض النظر عن المتلقى المقصود**

## المسؤولون الحكوميون

- موظفو الحكومة أو أي شخص له صلاحيات رسمية في أي كيان تملكه الحكومة أو تقوم بإدارته – تشمل الأطباء أو الممرضات أو الصيادلة أو مسؤولي التعاقد في أية مستشفيات أو جامعات أو معامل أو مراكز بحثية مملوكة للحكومة أو تخضع لإدارتها.
- كل الموظفين في أية هيئة أو وزارة حكومية، بغض النظر عن المنصب/الوظيفة
- أي مسؤول محتمل أو منتخب أو معين أو محترف
- موظف في منظمة دولية عامة
- ملاحظة: لا يمكن تقديم المدفوعات المحظورة للأطفال أو الزوج/الزوجة أو الأقارب المباشرين أو غيرهم من التابعين المقربين لأي مسؤول حكومي

## الأطراف التجارية

- كما تحظر قوانين مكافحة الرشوة؛
- الرشاوى للأطراف التجارية
- الحصول على إكراميات غير قانونية

## تنوعات القوانين المحلية

- تختلف قوانين مكافحة الفساد حسب الدولة
- يجب أن تستشير شريك الأعمال بشركتك إذا كان لديك أسئلة عن متطلبات القانون الساري
- لا تعد العادات والممارسات كافية لتجنب المسؤولية
- مدفوعات التسهيل أو "الإكراميات"
- مدفوعات لتسهيل أو تعجيل أو ضمان إجراء حكومي روتيني غير تقديري
- غير مسموح بها بواسطة العديد من القوانين الوطنية أو سياسات شركة Bard

# النشاط الترويجي

• يكون النشاط الترويجي المشروع مسموحاً به شريطة أن يكون:

– مسموح به بموجب القانون المحلي

– معقول وبحسن نية

– يرتبط مباشرة بمبيعات المنتج أو بخدمة التعاقد

– بحجم يغطي فقط النفقات التي تم تحملها بالفعل

– مسجلاً في الدفاتر والسجلات

## يمكن أن:

- تُدفع لنفقات الأعمال المعقولة وحسنة النية والمتعلقة ب:
  - التدريب والتعليم لتعزيز الاستخدام الآمن والفعال للتقنيات الطبية
  - ترويج المنتجات والخدمات
- دفع مقابل الوجبات البسيطة أثناء اجتماعات الأعمال
- دعم الأبحاث والتعليم الطبي حسن النية

## لا يمكن أن:

- تكون لغرض غير مشروع
- تكون غير مرتبطة بأغراض الترويج المشروع
- تكون مبالغ فيها
- تدفع مصروفات الزيارات للمعالم السياحية
- تدفع لوسائل الترفيه والاستجمام
- تُدفع لأفراد الأسرة
- تدفع مصروف إذا كانت تدفع أيضاً الوجبات والنفقات الأخرى

عليك باستشارة شركة Bard بخصوص بعض القواعد المحددة .  
قد تكون قيود إضافية سارية بخصوص كلتا الفئتين، بموجب القوانين المحلية.

## الإحتفاظ بسجلات دقيقة

- الشركات مطالبة بالاحتفاظ بسجلات مالية دقيقة
- ويجب عليك:
  - وصف المعاملات بشكل دقيق وكامل في سجلاتك
  - الاحتفاظ بسجلات دقيقة وشفافة بخصوص كل النفقات
  - توضيح المنتجات والأنشطة الترويجية بالتفصيل في سجلاتك
- ولا يجب عليك:
  - وضع سجلات أو مستندات مزيفة
  - وضع حسابات مزيفة
  - إخفاء المدفوعات أو الهدايا في تكلفة المنتج أو في التخفيضات المعروضة
  - تقديم مستندات مزيفة أو غيرها من المعلومات غير الحقيقية
  - وضع توصيفات مبهما عن عمد لإخفاء المدفوعات أو النفقات غير المشروعة
  - المدفوعات المبالغ فيها

# المخاطر المتعلقة بشركات وموزعي الأجهزة الطبية



# مخاطر انتهاك قانون مكافحة الرشوة

تحقيقات  
الحكومة

الإحراج  
العام

إلغاء  
التعاقدات  
والتصاريح  
والتراخيص

العقوبات  
والغرامات  
المدنية  
والجنائية

الإضرار  
بالسمعة

عقوبات  
السجن

تعطل  
وفقد الأعمال

الحرمان  
أو الاستبعاد  
من التعاقدات

التكلفة  
المالية للتحقيقات،  
وإجراءات التقاضي  
والإشراف الحكومي

التنازل  
(التضحية بالأرباح)

القضايا  
المدنية

مراقبة  
الالتزام

# مخاطر التصرفات الجنائية

• إمكانية تحريك قضايا جنائية ضد:

– الموزعين ووكلائهم

– الشركات

• بسبب المدفوعات المباشرة وغير المباشرة من خلال الموزعين أو غيرهم من الأطراف الخارجية

• قد تقوم حكومة المملكة المتحدة بمقاضاة الشركات بسبب التقصير في منع الرشوة

– الأفراد

• تختلف العقوبات الجنائية المحتملة حسب الدولة وقد تشمل:

– أحكام بالسجن بالنسبة للأفراد

– غرامات وعقوبات مالية ضخمة

– رفع قضايا من عدة دول

– طلب تقديم تقارير مستقبلية للحكومة، أو إشراف الحكومة على أعمال الشركة

## تبعات أخرى خطيرة

- إجراءات التقاضي، مثل:
  - إجراءات تقاضي لتنفيذ القانون المدني
  - قضايا من المساهمين
  - إجراءات تقاضي من جانب شريك الأعمال أو من جانب طرف ثالث
  - مزاعم من منافس الأعمال بأن الرشوة قد تسببت في فقدانه للأعمال
- فقدان الأعمال وعدم التيقن بشأن الأعمال المستقبلية
  - **إنهاء عقد التوزيع**
  - الحرمان أو الاستبعاد من التعاقدات الحكومية
- التكاليف الباهظة للتحقيقات وإجراءات التقاضي
- الإحراج العام والإضرار بالعلامة التجارية للمؤسسة
- خسارة الموظفين
- الحد الائتماني ومخاطر التأمين

يمكن لشركة Bard أن تمارس حقها، وسوف تقوم بذلك، فتقوم بإنهاء أية اتفاقية توزيع في حالة إذا ما قررت Bard أن أفعال الموزع بالنيابة عن الشركة تمثل انتهاكاً للقانون الأمريكي لمكافحة ممارسات الفساد الأجنبي (FCPA) أو القوانين المحلية لمكافحة الرشوة والفساد!

# الحد من مخاطر مكافحة الرشوة

# خطوات الحد من مخاطر مكافحة الرشوة

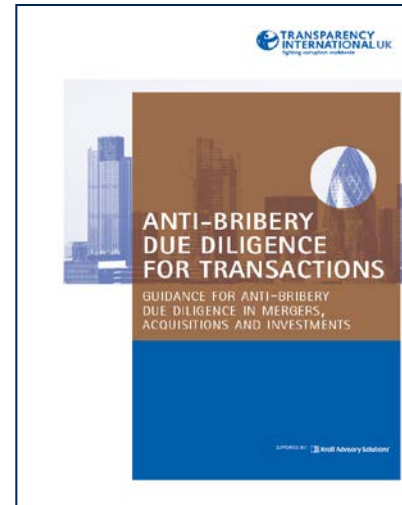
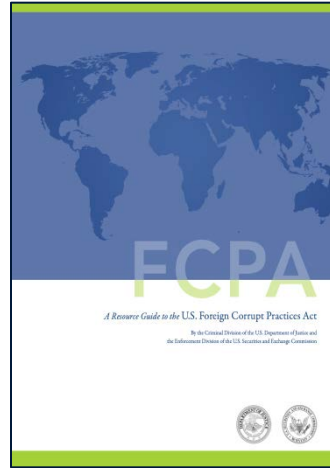
- فهم القوانين السارية لمكافحة الرشوة والأنشطة المحظورة
- طرح الأسئلة
- مناقشة المخاطر المحددة لمكافحة الرشوة
- لا تعرض رشوة!

# أمثلة للموارد - قوانين هذا القطاع

- قانون أخلاقيات العمل AdvaMed
- قانون Eucomed للممارسات الأخلاقية للأعمال
- القوانين الوطنية لأخلاقيات الأعمال



# أمثلة للموارد - توجيهات المؤسسات الدولية



[OECD Home](#) > [Directorate for Financial and Enterprise](#)

## Anti-bribery convention

- > Competition
- > Corporate affairs
- Bribery in international business**
- > Financial markets, insurance and pensions
- > International investment
- > Private sector development

[Home](#) > [Advocacy codes and rules](#) > [Areas of work](#) > [Corporate Responsibility and Anti-corruption](#) >

## ICC Rules on Combating Corruption



**The Rules assist enterprises to comply with their legal obligations and with the numerous anti-corruption initiatives at the international level.**

First published in 1977 and just significantly revised in 2011, these flagship ICC Rules outline the basic measures companies should take to prevent corruption. These ICC Rules are intended as a method of self-regulation by international business and constitute what is considered good commercial practice in fighting corruption.

The ICC Rules on Combating Corruption respond directly to the G20's call and to UNCAC's requirement that business step up its efforts to fight against corruption.

The 2011 edition of the ICC Rules for Combating Corruption consists of three parts:

- Part I states the Rules proper;
- Part II deals with policies which Enterprises should enact to support





## أمثلة للموارد

- القوانين والقواعد الوطنية لمكافحة الرشوة
- توجيهات الحكومات الوطنية تشمل الأمثلة:

– وزارة العدل الأمريكية

– مكتب حالات الاحتيال الخطيرة بالمملكة المتحدة

## سياسات وإجراءات شركة C. R. Bard

يجب على موزعي Bard القيام بما يلي:

1. إكمال استبيان العناية الواجبة بالكامل قبل التكليف
2. اجتياز تحقيقات الشركة للعناية الواجبة
3. توقيع عقد يحتوي على أحكام مكافحة الفساد
4. الإقرار السنوي بالالتزام بالأحكام التعاقدية

# سياسات وإجراءات شركة C. R. Bard

## 1. إكمال الاستبيان قبل التعاقد وعند تجديد التعاقد

- يجب أن يقوم الموزعون المقترحون بإكمال استبيان مفصل
- يسأل الاستبيان عن أسماء الموظفين، وهيكل الملكية، والمراجع التجارية، والعلاقات مع المسؤولين الحكوميين
- الإقرار بالقدرة على الالتزام بسياسة أخلاقيات الأعمال

# سياسات وإجراءات شركة C. R. Bard

## PROPOSED REPRESENTATIVE QUESTIONNAIRE

The following information will assist Bard in assessing the qualifications of \_\_\_\_\_ ("Proposed Representative") to act as a Bard Representative in the country of \_\_\_\_\_. Your cooperation in completing this form is important to Bard and is greatly appreciated. Please attach additional sheets of paper as needed.

### A. General Background

1. Name of Proposed Representative:

Name of Principal Contact:

Address:

Telephone:

Fax:

Email:

Website:

2. Year established:

3. Registration number:

*Please attach a copy of your government registration certificate or similar document.*

4. Type of entity:

Publicly-traded company

Partnership

Individual

Privately-owned company

Government-owned company

Other (describe)

# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

## 2. اجتياز تحقيقات الشركة للعناية الواجبة

- تقوم شركة Bard بتحقيقات العناية الواجبة لكل فرد من موزعينا، بما يشمل مراجعة المعلومات العامة المتاحة والمراجع التعاقدية

# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

3. توقيع تعاقد يحتوي على أحكام مكافحة الفساد

- تشمل كافة تعاقدات شركة Bard مع الأطراف الأخرى أحكاماً لمكافحة الفساد:
- لن يكون أي من موظفي أو وكلاء الطرف الآخر مسؤولين حكوميين ولن يصبحوا كذلك
- مسؤولين حكوميين لديهم ملكية مباشرة أو غير مباشرة في جهة أخرى
- لن يقوم موظفو أو وكلاء الطرف الآخر بمنح أي شيء ذي قيمة لمسؤولين حكوميين بالنيابة عن شركة Bard للتأثير على القرارات أو الترويج لمصالح شركة Bard

# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

## 3. توقيع تعاقد يحتوي على أحكام مكافحة الفساد (يُتبع)

- سوف يقوم الطرف الآخر بإخطار شركة Bard إذا ما استقبل إشعاراً من أي الحكومة عن انتهاك محتمل
- سوف يحتفظ الطرف الآخر بدفاتر وسجلات دقيقة
- من حق شركة Bard تدقيق الدفاتر
- من حق شركة Bard إنهاء التعاقد إذا تم انتهاكه

# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

this Agreement to use the corporate names, trademarks, brand names and other names, set out in that Trademark Use Policy (the "Trademarks") for the sole purpose of promoting, marketing and selling the Products in the Territory. Distributor acknowledges that, except for the limited license rights granted in this Section, it shall not acquire any rights in respect of any such Trademarks and that all such rights and goodwill are, and shall remain, vested exclusively in Bard and/or its affiliates. Distributor acknowledges receipt of a copy of the current Trademark Use Policy if the box on the Cover Sheet has been checked. Distributor shall, when referring to the Trademarks, diligently comply with all relevant law, rules and regulations in force in the Territory and with all instructions provided by Bard. Distributor shall not, by any act or omission, cause or contribute to the deterioration of a Trademark or adversely affect Bard's or its affiliates rights in a Trademark.

**14. OTHER INTELLECTUAL PROPERTY.** Distributor shall promptly notify Bard of any actual, threatened or suspected infringement in the Territory of any copyright, trademark or other intellectual property rights of Bard and/or any of its affiliates, and of any claim by any third party that the importation of the Products into the Territory, or their sale or use in the Territory, infringes any rights of any other person or entity. Bard shall have the exclusive right to determine what action, if any, shall be taken with respect to any such matters and to take such actions as it deems appropriate. At Bard's request and expense, Distributor shall assist Bard in taking or resisting any proceedings in relation to any such infringement or claim.

**15. CONFIDENTIALITY.** Distributor acknowledges and agrees that all Bard Information is confidential and proprietary to Bard. Distributor shall keep completely confidential, shall not publish or otherwise disclose and shall not use directly or indirectly for any purpose (other than as permitted or required for performance by Distributor hereunder) any Bard Information. As used herein, "Bard Information" means all information, other than information in published form or expressly designated by Bard as non-confidential, which is directly or indirectly disclosed to Distributor or embodied in Products provided hereunder, regardless of the form in which it is disclosed, relating in any way to Bard's markets, customers, products, inventions, procedures, methods, designs, strategies, costs, revenues, profits, trade secrets, organization, employees, agents, distributors or business in general. This Section shall survive the expiration or termination of this Agreement for a period of five (5) years.

**16. COMPLIANCE AND GOOD ETHICAL PRACTICES.** Distributor represents, warrants and covenants to Bard, as of the date hereof and as of each date that an order for products or an invoice for services is submitted to Bard, that (a) in carrying out its responsibilities under this Agreement, neither Distributor, nor any of its equity holders, partners, officers, directors, employees,

representatives, or agents, shall: (i) directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize the payment of any money, or offer, give, promise to give, or authorize the giving of anything of value to (A) any official or employee of any government, or any department, agency, or instrumentality thereof, (B) any political party or official thereof, or to any candidate for political office, or (C) any official or employee of any public international organization, in each case for the purpose of influencing any act or decision of such official, employee, party or candidate, or inducing such official, employee, party or candidate to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, employee, party or candidate, or securing any improper advantage for Bard, or inducing such party, official, or candidate to use its or his influence with a foreign government or instrumentality thereof to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality, or otherwise promoting the business interests of Bard in any respect; or (ii) directly or indirectly, offer, give, pay, promise to pay, or authorize the payment of anything of value, on behalf of Bard, to an officer, employee, agent, or representative of another company or organization, without that company's or organization's knowledge and consent, with the intent to influence the recipient's action with respect to his or her company's business, or to gain a commercial benefit to the detriment of the recipient's company or organization; (b) no payment, promise to pay, authorization, offer or gift of the sort described in this Section has been made in connection with the promotion of the business interests of Bard; (c) no official or employee of any government, or of any agency or instrumentality of any government, or of any political party, or of any public international organization, and no candidate for public office, owns, or during the term of this Agreement shall own, directly or indirectly, any shares or other beneficial interest in Distributor; (d) Distributor has not received any notice, subpoena, demand or other communication (whether oral or written) from any governmental authority at any time in the last five (5) years regarding Distributor's actual, alleged, possible or potential violation of, or failure to comply with, any laws, regulations or industry codes governing bribery, money laundering, or other corrupt payments and, to its best knowledge, Distributor is not now, and has not been at any time in the last five (5) years, the subject of any governmental investigation, audit, suit or proceeding (whether civil, criminal or administrative) regarding its violation of, or failure to comply with, any such laws, regulations or industry codes; and (e) except as disclosed in an attachment to this Agreement, none of Distributor's partners, officers, directors, employees, representatives, or agents is, or without the prior written notice to Bard will become, an official or employee of any government, or of any department, agency or instrumentality of any government, or of any political party, or of any public international organization, or a candidate for public office.



# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

## 4. الإقرار السنوي بالالتزام بالأحكام التعاقدية

- وأن المعلومات الواردة في الاستبيان مازالت حديثة وصحيحة (أو تحديث المعلومات)
- لم يقم أي موظف أو وكيل بعرض أو منح أي شيء ذي قيمة لمسؤولين حكوميين بالنيابة عن شركة Bard للتأثير على القرارات أو الترويج لمصالح شركة Bard
- لم يستلم أي إشعار أو استدعاء يتعلق بالفساد من أية حكومة

# الموزعون وغيرهم من الأطراف الأخرى: سياسات شركة Bard

## C. R. BARD REPRESENTATIVE'S ANNUAL CERTIFICATION

**INSTRUCTIONS:** Please complete the form below, attach a copy of your completed Questionnaire, and return to Bard.

I \_\_\_\_\_ certify, represent and warrant on behalf of my company \_\_\_\_\_ ("Representative") that:

1. I am authorized to make the representations and warranties contained herein and to execute this certification on behalf of Representative.
2. Representative previously completed and submitted a "Proposed Representative Questionnaire" dated \_\_\_\_\_ ("Questionnaire"). A copy of the completed Questionnaire is attached to this Certification.
3. I have carefully reviewed the attached Questionnaire. Except as noted in the attached sheet, all of the information in the Questionnaire is **correct and unchanged** as of this date. (If any information needs to be updated, please attach a separate sheet noting any changes.)
4. Bard has provided me with a copy of "What Every Bard Representative Must Know About Bard's Anti-Corruption Compliance Policy".
5. With respect to services provided to Bard, neither Representative nor any director, officer, employee, partner, agent, representative, or shareholder thereof has, directly or indirectly, paid, promised to pay, or authorized the payment of any money, or given, promised to give, or authorized the giving of anything of value to (i) any health care professional, including any doctor, nurse, hospital administrator, or university medical professor; (ii) any official or employee of any government, or of any agency or instrumentality of any government; (iii) any political party or official thereof; (iv) any candidate for political office; or (v) any official or employee of any public international organization, in each case for the purpose of influencing a purchasing or prescribing decision, influencing any other official act or decision, securing any improper advantage, or otherwise promoting the business interests of Bard in any respect.
6. Representative has not received any notice, subpoena, demand or other communication (whether oral or written) from any governmental authority regarding Representative's actual, alleged, possible or potential violation of, or failure to comply with, any laws, regulations or industry codes governing bribery, money laundering, or other corrupt payments and, to its best knowledge, Representative is not the subject of any governmental investigation, audit, suit or proceeding (whether civil, criminal or administrative) regarding its violation of, or failure to comply with, any such laws, regulations or industry codes.
7. Representative has complied with and will continue to comply with all applicable laws, regulations and industry codes governing bribery, money laundering, and other corrupt payments.